

# Se god dag, min vän

Fredmans Sång N:o 61

Till buteljen

Carl Michael BELLMAN (1740-1795)



Se god dag, min vän, min frän - de, se bu -  
Al - drig bät - tre vän jag kän - de; var väl -  
tel - jen me - nar jag. Gu - tår! Gu -  
kom - men i vårt lag.  
tår! Bliv hos oss i dag. Bliv hos oss i dag.

1 Se god dag min vän, min frände,  
se, buteljen menar jag.  
Aldrig bättre vän jag kände;  
var välkommen i vårt lag.  
Gutår! Gutår!  
Bliv hos oss i dag. Bliv hos oss i dag.

2 Hur står till min vän med eder?  
Alltför gladlynt synes du.  
Komplimenter bort jag beder,  
låt oss vackert kyssas nu.  
Gutår! Gutår!  
Låt oss kyssas nu, låt oss kyssas nu.

- 3 Varfrån kommer du, min frände,  
ifrån Mosel eller Rhen?  
Från Bordeaux ell' världsens ände?  
Lika gott, du är ej klen.  
Gutår! Gutår!  
Gott, du är ej klen, gott, du är ej klen.
- 4 Länga väntat har min strupa  
uppå dig min gamla vän.  
Res nu neder huvudstupa,  
men kom aldrig mer igen.  
Gutår! Gutår!  
Kom ej mer igen, kom ej mer igen.
- 5 Nå så drickom, friska bussar,  
hej kurage! håll god min.  
Låt man halsarna bli slussar,  
där nu vinet seglar in.  
Gutår! Gutår!  
Vinet seglar in, vinet seglar in.
- 6 Himmel, tack för mun och maga,  
men jag orkar intet mer.  
Mina krafter de avtaga,  
glaset jag ej mera ser.  
Gutår! Gutår!  
Jag ej mera ser, jag ej mera ser.
- 7 Skicka gubbar efter prästen,  
jag mitt testamente gör.  
Dock jag måste dricka resten,  
att jag intet törstig dör.  
Gutår! Gutår!  
Intet törstig dör, intet törstig dör.

Carl Michael BELLMAN

**Fredmans Sång N:o 61**

*Till buteljen!*

1  
Se god dag,  
min vän, min frände,  
se, buteljen menar jag.  
Aldrig bättre vän jag kände;  
var välkommen i vårt lag.

Gutår! Gutår!  
Bliv hos oss i dag.

2  
Hur står till,  
min vän, med eder?  
Alltför gladlynt synes du.  
Komplimenter bort, jag beder,  
låt oss vackert kyssas nu.  
Gutår! Gutår!  
Låt oss kyssas nu.

3  
Varfrån kommer du, min frände,  
ifrån Mosel eller Rhen?  
Från Bordeaux  
ell(er) världsens ände?  
Lika gott, du är ej klen.

Gutår! Gutår!  
Gott, du är ej klen.

4  
Länge vantat har min strupa  
uppå dig, min gamla vän.  
Res nu neder huvudstupa,  
men kom aldrig mer igen.  
Gutår! Gutår!  
Kom ej mer igen.

Fredmans Lied Nr. 61

*An die Flasche!*

Da schau, guten Tag,  
mein Freund, mein Verwandter,  
schau, die Flasche meine ich.  
Niemand kannte ich einen besseren Freund;  
sei willkommen in unserem  
(Sauf-)Gelage.

Prosit!  
Bleib bei uns heute.

Wie geht's,  
mein Freund, mit Euch?  
Allzu fröhlich siehst du aus.  
Schluss mit den Artigkeiten, ich bitte,  
lasst uns jetzt schön küssen.  
Prosit!  
Lasst uns küssen jetzt.

Woher kommst du, mein Freund,  
von Mosel oder Rhein?  
Von Bordeaux  
oder (vom) Ende der Welt?  
Ganz egal, du bist nicht wässrig  
(*wörtl.*: Gleich gut, du bist nicht schwach).  
Prosit!  
Gut, du bist nicht wässrig.

Lange gewartet hat meine Kehle  
auf dich, mein alter Freund.  
Ab mit dir, Hütchen (=Korken),  
aber komm nicht mehr zurück.  
Prosit!  
Komm nicht mehr zurück..

5  
Nå så drickom,  
friska bussar,  
hej kurage! håll god min.  
Låt man halsarna  
bli slussar,  
där nu vinet seglar in.  
Gutår! Gutår!  
Vinet seglar in.

6  
Himmel, tack  
för mun och maga,  
men jag orkar intet mer.  
Mina krafter de avtaga,  
glaset jag ej mera ser.  
Gutår! Gutår!  
Jag ej mera ser.

7  
Skicka gubbar  
efter prästen,  
jag mitt testamente gör.  
Dock jag måste  
dricka resten,  
att jag intet törstig dör.  
Gutår! Gutår!  
Intet törstig dör.

Nun, so lasst uns trinken,  
lustige Saufbrüder,  
he Mut! Macht fröhliche Miene!  
Lasst die Hälse  
zu Schleusen werden,  
in die der Wein nun hinein segelt.  
Prosit!  
Der Wein segelt hinein.

(Dem) Himmel (sei) Dank  
für Mund und Bauch,  
aber ich kann nicht mehr.  
Meine Kräfte nehmen ab,  
das Glas sehe ich nicht mehr.  
Prosit!  
Sehe ich nicht mehr.

Schickt, Kumpane,  
nach dem Pfaffen,  
ich mache mein Testament;  
doch ich muss (erst)  
den Rest austrinken,  
damit ich (ja) nicht durstig sterbe.  
Prosit!  
Nicht durstig sterbe.

HS/KH 170197